قدار إنال قد التجارة والصناعة والزراعة التجارة والصناعة وأدار Chamber of Commerce Industry and Agriculture

العلاقات الاقتصادية بين لبنان وارمينيا

For English

العلاقات الثنائبة

تشير معطيات لدى الغرف التجارية والصناعية في ارمينيا أن قيمة استثمارات اللبنانيين من اصل ارميني في ارمينيا اكثر من 400 مليون دولار اميركي ، وهي تشمل قطاعات الاتصالات الخلوية، المصارف ، مصانع غذائية، زراعة الجوز، صناعة البن والشوكولا، القطاع السياحي، والمنتجات السياحية والمطاعم. ومن المفترض ان لقيمة ولحجم الاستثمارات هذه ان تلعب دورا مهما في تطوير العلاقات بين لبنان وأرمينيا. فهناك حاليا فرصا لتعزيز العلاقات التجارية والاستثمارية بين البلدين، ، خاصة ان ارمينيا بلد سياحي واللبنانيين في بحث دائم عن اسواق جديدة.

العلاقات ما بين لبنان وارمينيا وثيقة ووطيدة، وقد ترجمت في السنوات الأخيرة بعدة اتفاقيات أهمها:

- اتفاقية تفادي الإزدواج الضريبي ومنع التهرّب من دفع الضرائب المفروضة على الدخل ورأس المال عام 1999.
 - اتفاقية تنشيط وحماية الاستثمارات المتبادلة عام 1998.
 - اتفاقیة تعاون تجاری و اقتصادی و علمی تقنی عام 1998.
 - اتفاقية حول النقل الدولي البري عام 1996.

فضلاً عن اتفاقيات عدة في المجالات العلمية والزراعية والسياحية، واتفاقيات اعتراف بشهادات المطابقة وفي مجالات المواصفات والمقاييس بهدف تشجيع التبادل التجاري بين البلدين.

الاتفاقيات المعقودة بين لبنان وارمينيا

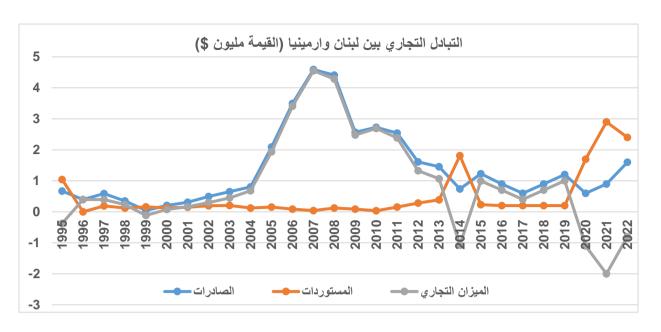
التاريخ	الجريدة الرسمية	نوع الاتفاق
1996	34	اتفاق نقل بري دولي
1998	14	اتفاق لتنشيط وحماية الاستثمارات المتبادلة
1998	51	اتفاقية التعاون والمساعدة المتبادلة في المجال الجمركي
1998	51	اتفاق صداقة وتعاون
1998	51	اتفاق حول التعاون التجاري والاقتصادي والعلمي التقني
1999	10	اتفاقية لتفادي الازدواج الضريبي
1999	10	اتفاق تعاون في مجال التعليم العالي والعلوم
1999	10	اتفاق تعاون في مجال التعليم الثانوي
1999	35	اتفاق تعاون في المجال السياحي
1999	52	اتفاق تعاون ثقافي
2001	42	الإجازة للحكومة إبرام اتفاق حول التعاون في مجال الصحة العامة والعلوم
2001	53	إبرام اتفاقية تعاون عسكري وتقني عسكري بين جمهورية أرمينيا والجمهورية اللبنانية
2004	34	إبرام اتفاق تعاون زراعي بين وزارتي الزراعة في لبنان وارمينيا
2006	32	إبرام مذكرة تفاهم بين المؤسسة العامة لتشجيع الاستثمارات في لبنان ووكالة التنمية الأرمنية
2007	49	اتفاق بين لبنان وأرمينيا حول الاعتراف المتبادل بالوثائق المتعلقة بالتعليم العالي والدرجات العلمية
2012	16	إبرام برنامج تنفيذي حول التعاون السياحي بين حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة جمهورية ارمينيا.

2012	20	إبرام برنامج تنفيذي حول التعاون الثقافي للأعوام 2012 - 2014 بين حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة
		جمهورية ارمينيا.
2012	20	إبرام مذكرة تفاهم للتعاون في المجال البيئي بين حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة جمهورية ارمينيا .
2012	23	إبرام إتفاق تنفيذي حول الاعتراف المتبادل بشهادات المطابقة بين
2012	38	إبرام مذكرة تفاهم بين وزارة الصناعة في الجمهورية اللبنانية ووزارة الاقتصاد في جمهورية أرمينيا .
2012	41	إبرام بروتوكول تعاون في مجالات المواصفات والمقاييس بين حكومتي لبنان وارمينيا.
2013	12	ابرام اتفاقیه بین لبنان وارمینیا حول الغاء متطلبات التأشیره لزیاره اراضیها
2021	29 ملحق	الموافقة على ابرام اتفاق التعاون العسكري بين حكومة لبنان وارمينيا
2021	37	ابرام اتفاق التعاون العسكري بين الجمهورية اللبنانية وجمهورية ارمينيا

التبادل التجاري

بلغ اجمالي التبادل التجاري بين لبنان وارمينيا عام 2022 نحو 4 مليون دولار فقط، و هو رقم متدني قياساً لمستوى العلاقات التي تجمع البلدين.

	التبادل التجاري بين لبنان وارمينيا (القيمة مليون \$)						
اجمالي المستوردات	اجمالي الصادرات	الميزان التجاري	(%)	المستوردات	(%)	الصادرات	
7,287	825	-0.4	0.0%	1.0	0.1%	0.7	1995
7,554	1,017	0.4	0.0%	0.0	0.0%	0.4	1996
7,455	642	0.4	0.0%	0.2	0.1%	0.6	1997
7,060	716	0.2	0.0%	0.1	0.0%	0.4	1998
6,207	677	-0.1	0.0%	0.2	0.0%	0.0	1999
6,228	714	0.1	0.0%	0.1	0.0%	0.2	2000
7,291	889	0.2	0.0%	0.1	0.0%	0.3	2001
6,445	1,045	0.3	0.0%	0.2	0.0%	0.5	2002
7,168	1,524	0.4	0.0%	0.2	0.0%	0.7	2003
9,397	1,747	0.7	0.0%	0.1	0.0%	8.0	2004
9,340	1,880	1.9	0.0%	0.2	0.1%	2.1	2005
9,398	2,283	3.4	0.0%	0.1	0.2%	3.5	2006
11,815	2,816	<mark>4.6</mark>	0.0%	0.0	0.2%	<mark>4.6</mark>	2007
16,137	3,478	4.3	0.0%	0.1	0.1%	4.4	2008
16,242	3,484	2.5	0.0%	0.1	0.1%	2.6	2009
17,964	4,253	2.7	0.0%	0.0	0.1%	2.7	2010
20,276	4,265	2.4	0.0%	0.2	0.1%	2.5	2011
22,037	4,483	1.3	0.0%	0.3	0.0%	1.6	2012
22,020	3,936	1.1	0.0%	0.4	0.0%	1.5	2013
21,437	3,313	-1.1	0.0%	1.8	0.0%	0.7	2014
18,595	2,952	1.0	0.0%	0.2	0.0%	1.2	2015
19,119	2,977	0.7	0.0%	0.2	0.0%	0.9	2016
19,582	2,844	0.4	0.0%	0.2	0.0%	0.6	2017
19,980	2,952	0.7	0.0%	0.2	0.0%	0.9	2018
19,239	3,731	1.0	0.0%	0.2	0.0%	1.2	2019
11,310	3,544	-1.1	0.0%	1.7	0.0%	0.6	2020
13,641	3,887	-2.0	0.0%	2.9	0.0%	0.9	2021
19,053	3,492	-0.8	0.0%	2.4	0.0%	1.6	2022
10,285	1,704	0.3	0.0%	0.1	0.0%	0.4	2023-8



التبادل السلعي بين البلدين

النسبة (%)	الوزن (طن)	القيمة (الف \$)	الصادرات اللبنانية الى ارمينيا عام 2022	الفصل الجمركي
10%	44	167	محضرات خضر وثمار وفواكه	20
10%	44	161	آلات وأجهزة وأدوات آلية	84
10%	14	156	ألبسة غير مصنرة	62
9%	0	146	مجو هر ات	71
7%	18	109	عربات سیارة, جرارات, دراجات	87
5%	22	86	محضرات غذائية متنوعة	21
5%	3	84	كاكاو ومحضراته	18
5%	14	84	خلاصات للدباغة والصباغة ومشتقاتها	32
5%	5	81	أحذية	64
5%	39	73	زيوت ومحضرات عطور وتجميل	33
3%	1	42	آلات وأجهزة كهربائية وأجزاؤهــــا	85
3%	9	40	لدائن و مصنوعاتها	39
2%	2	39	ألبسة مصنرة	61
2%	8	38	أثاث	94
2%	4	34	لعب أطفال وألعاب مجتمعات	95
2%	7	30	منتجات كيماوية متنوعة	38
2%	1	27	مصنوعات من جلد;لوازم سفر	42
2%	2	25	بن وشا <i>ي</i>	9
1%	50	20	أثاث وأمتعة شخصية مستعملة	98
1%	4	19	مصنوعات من حديد صب وصلب (فولاذ)	73
1%	40	16	أشجار ونباتات أخرى حية بصلات وجذور	6
1%	2	13	شحوم ودهون وزيوت	15
1%	0	13	جلود خام وجلود مدبوغة	41
1%	16	11	محضرات حبوب أو دقيق	19
1%	2	11	مواد زلالية و منتجات نشاء المعدل وغراء	35
1%	2	10	سكر ومصنوعات سكرية	17
1%	1	8	مشروبات وسوائل كحولية وخل	22
3%	12	49	سلع اخرى	
100%	366	1,592	المجموع	

النسبة (%)	الوزن (طن)	القيمة (الف \$)	المستوردات اللبنانية من ارمينيا عام 2022	الفصل الجمركي
83%	544	1,990	حيوانات حية	1
7%	23	158	آلات وأجهزة كهربائية وأجزاؤهــــا	85
4%	11	87	أصناف أخرى من مواد نسجية	63
3%	0	80	ألبسة غير مصنرة	62
3%	6	36	مشروبات وسوائل كحولية وخل	22
1%	2	16	ألياف تركيبية وإصطناعية غير مستمرة	55
1%	2	15	أقمشة مصنرة	60
100%	588	2,382	المجموع	

ملاحظات على التبادل التجاري بين لبنان وارمينيا

ارتفعت قيمة الصادرات اللبنانية الى ارمينيا من 0.7 مليون دولار في العام 1995 الى 1.6 مليون دولار عام 2022 اي بنحو 2.3 اضعاف ، في حين إن قيمة المستوردات اللبنانية منها ارتفعت من 1 مليون دولار عام 1995 إلى 2.4 مليون دولار عام 2022 أي أكثر بنحو 2.4 اضعاف.

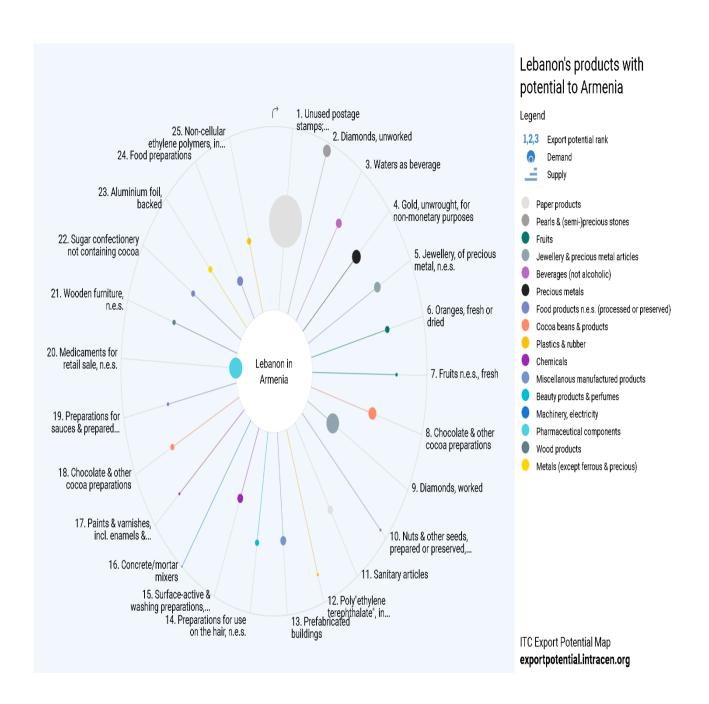
لم يخضع التبادل التجاري بين البلدين لنمط تصاعدي أو تنازلي ثابت في الفترة ما بين الأعوام 1995 – 2022 ، فبعد ان سجلت قيمة الصادرات اللبنانية الى ارمينيا رقماً قياسياً في العام 2007 و هو 4.6 مليون دو لار ، تراجعت قيمة هذه الصادرات الى أدنى قيمة لها و هي 0.6 مليون دو لار عام 2020. كذلك فأن قيمة المستوردات اللبنانية من ارمينيا التي بلغت رقماً قياسياً عام 2021 و هو 2.9 مليون دو لار ، تراجعت الى 2.4مليون دو لار عام 2022 .

والصادرات اللبنانية إلى ارمينيا محدودة التنوع ، وصادرات 4 فصول جمركية من السلع شكلت نحو 49 بالمئة من إجمالي السلع المصدّرة الى ارمينيا عام 2022 .غير ان المستوردات اللبنانية من ارمينيا غير متنوعة، ومستوردات فصل جمركي واحد، وهو الحيوانات الحية ، شكل 83 بالمئة من إجمالي السلع المستوردة من ارمينيا عام 2022.

ووفق حركة التبادل التجاري بين البلدين في العام 2022 ، بلغت حصة استيراد المنتجات الحيوانية والزراعية وصناعة الأغذية من ارمينيا اكثر من 2 مليون دولار نسبتها 84 بالمئة من إجمالي المستوردات اللبنانية منها ، في حين ان هذه الحصة بلغت 15 بالمئة من إجمالي المستوردات اللبنانية من كافة الدول. وبلغت قيمة هذه الحصة في صادرات لبنان إلى ارمينيا 428 الف دولار نسبتها 27 بالمئة، في حين ان هذه الحصة بلغت نسبتها 21 بالمئة من إجمالي الصادرات اللبنانية إلى كافة الدول.

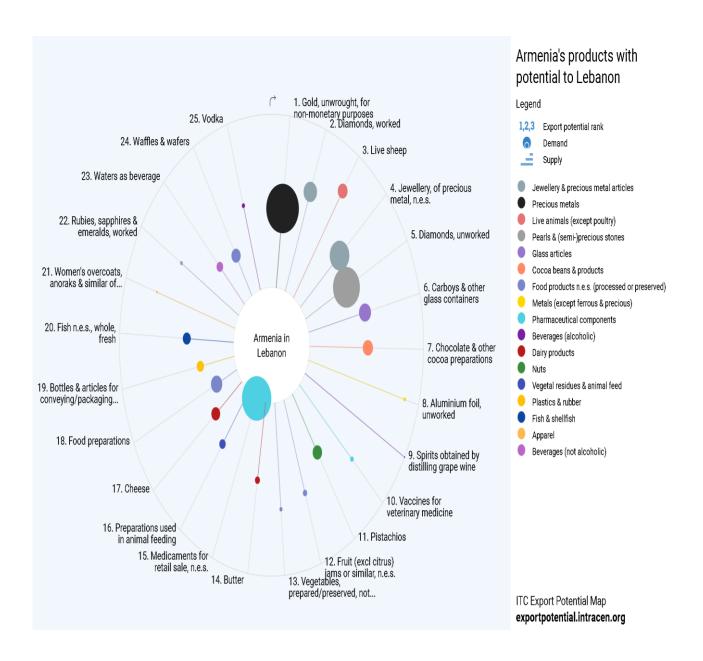
المنتجات ذات الإمكانات التصديرية الأكبر من لبنان إلى ارمينيا

المنتجات ذات الإمكانات التصديرية الأكبر من لبنان إلى أرمينيا هي الطوابع البريدية غير المستخدمة ، الاوراق الطبوعة بالاختام ، والاوراق النقدية و الشيكات والسندات والماس غير المشغول والمشروبات. يتمتع لبنان بأعلى قدرة توريد في خلاطات الخرسانة. غير ان الطوابع البريدية غير المستخدمة والاوراق المطبوعة بالاختام والاوراق النقدية و الشيكات والسندات ، هي التي تواجه أقوى إمكانات الطلب في أرمينيا.



المنتجات ذات الإمكانات التصديرية الأكبر من ارمينيا إلى لبنان

المنتجات ذات الإمكانات التصديرية الأكبر من أرمينيا إلى لبنان هي الذهب ، لأغراض غير نقدية ، الماس غير المشغول ، والأغنام الحية. ولدى أرمينيا أعلى قدرة توريد في المشروبات الروحية التي يتم الحصول عليها عن طريق تقطير نبيذ العنب. لكن الذهب لأغراض غير نقدية هو المنتج الذي يواجه أقوى الطلب المحتمل في لبنان.





Economic Relations between Lebanon and Armenia

Overview

Lebanese Export Value to Armenia in 2022: \$ 1.6 million

Lebanese Import Value from Armenia in 2022: \$ 2.4 million

Historical Largest Export Value to Armenia: \$ 4.6 million (2007)

Historical Largest Import Value from Armenia: \$ 2.9 million (2021)

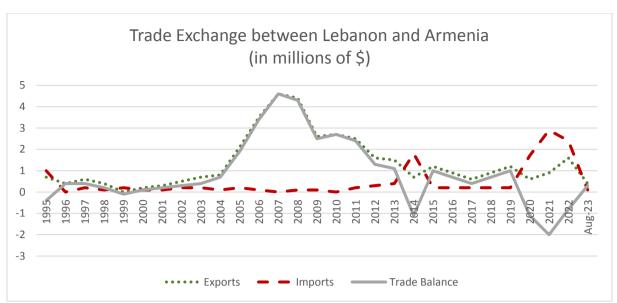
Largest Trade Balance Surplus: \$ 4.6 million (2007)

Largest Trade Balance deficit: \$ - 2 million (2021)

Trade Exchange

Trade E	Exchange between Lebar	on and Armenia (in r	nillions of \$)
Year	Exports	Imports	Trade Balance
1995	0.7	1	-0.4
2000	0.2	0.1	0.1
2005	2.1	0.2	1.9
2010	2.7	0	2.7
2015	1.2	0.2	1
2016	0.9	0.2	0.7
2017	0.6	0.2	0.4
2018	0.9	0.2	0.7
2019	1.2	0.2	1
2020	0.6	1.7	-1.1
2021	0.9	2.9	-2
2022	1.6	2.4	-0.8
Aug-23	0.4	0.1	0.3

Source: Lebanese Customs



Trade between Lebanon and Armenia witnessed fluctuations regarding the trade balance. Lebanon's trade balance with Armenia recorded a surplus for several periods which was highlighted by positive Lebanese export value compared with approximatively negligible amounts of imports, especially for the period between 2003 and 2013.

Traded Goods between the Two Countries

HS	Lebanese Exports to Armenia in 2022	Value (thousand \$)	Weight (tons)	%
20	Preparations of vegetables, fruit, nuts or other	167	44	10%
84	Machinery	161	44	10%
62	Articles of apparel and clothing accessories, not knit	156	14	10%
71	Jewellery	146	0	9%
87	Vehicles other than railway or tramway	109	18	7%
21	Miscellaneous edible preparations	86	22	5%
18	Cocoa and cocoa preparations	84	3	5%
32	Tanning or dyeing extracts	84	14	5%
64	Footwear	81	5	5%
33	Perfumery and cosmetics	73	39	5%
85	Electrical machinery and equipment	42	1	3%
39	Plastics and articles thereof	40	9	3%
61	Articles of apparel and clothing accessories, knit	39	2	2%
94	Furniture	38	8	2%
95	Toys, games and sports requisites;	34	4	2%
38	Miscellaneous chemical products	30	7	2%
42	Articles of leather; saddlery and harness; travel	27	1	2%
9	Others	195	131	13%
	Total	1,592	366	100%

Source: Lebanese Customs

In 2022, the main sub-categories of Lebanese exports to Armenia were Fruits and nuts including mixtures with a value of \$ 113 thousand (HS 20.08.19), Diamonds with a value of \$ 146 thousand (HS 71.02.39), Sauces and preparations with a value of \$ 81 thousand (HS 21.03.9) and Agricultural and horticultural mechanical appliances with a value of \$ 55 thousand (HS 84.24.82).

HS	Lebanese Imports from Armenia in 2022	Value	Weight	%
		(Thousand \$)	(tons)	
1	Live animals	1,990	544	83%
85	Electrical machinery and equipment	158	23	7%
63	Other made up textile articles	87	11	4%
62	Articles of apparel and clothing accessories, not	80	0	3%
	knit			
22	Beverages, spirits and vinegar	36	6	3%
55	Man-made staple fibres	16	2	1%
60	Knitted or crocheted fabrics	15	2	1%
	Total	2,382	588	100%

In 2022, the main sub-categories imported to Lebanon from Armenia were Sheep with a value of \$ 1.9 million (HS 01.04.10), Photosensitive semiconductor devices with a value of \$ 158 thousand (HS 85.41.40) and Track suits, ski suits and swimwear with a value of \$ 56 thousand (HS 62.11.49).

Remarks on the Trade Exchange between Lebanon and Armenia

The value of Lebanese exports to Armenia increased from \$0.7 million in 1995 to \$1.6 million in 2022, that is, about 2.3 times, while the value of Lebanese imports from them increased from \$1 million in 1995 to \$2.4 million in 2022, that is, about 2.4 times more.

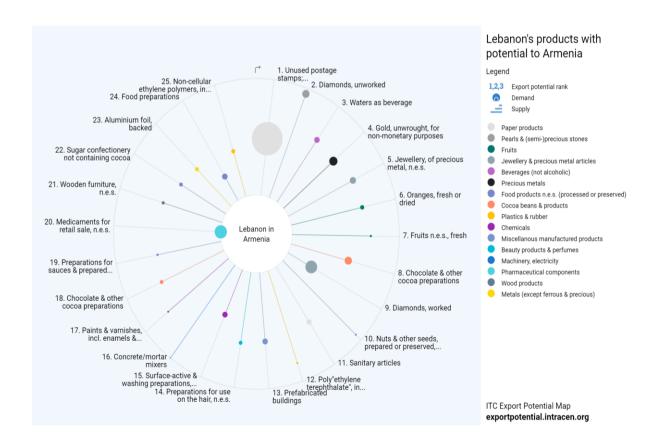
Lebanese exports to Armenia are limited. The exports of 4 HS categories of goods constituted about 49% of the total goods exported to Armenia in 2022. However, Lebanese imports from Armenia are not diversified, and imports of one HS category, which is live animals, constitute 83% of the total goods imported from Armenia in 2022.

According to the trade exchange movement between the two countries in the year 2022, the share of imports of animal, agricultural, and food industry products from Armenia amounted to more than \$2 million, representing 84 percent of the total Lebanese imports from it, while this share amounted to 15 percent of the total Lebanese imports from all countries. The value of this share in Lebanon's exports to Armenia amounted to 428 thousand dollars, or 27 percent, while this share amounted to 21 percent of the total Lebanese exports to all countries.

Export Potential from Lebanon to Armenia

Products	Export Potential	Actual Export	Unrealized Potential	Tariff faced by Lebanon in Armenia	Number of Requirements needed to
	(thousand \$)	(thousand \$)	(thousand \$)		Export
Unused postage stamps	157	0	157	5%	1
Diamonds, Unworked	75	0	75	0	4
Waters as beverage	52	0	52	8%	45
Oranges, fresh or dried	38	0	38	5%	41

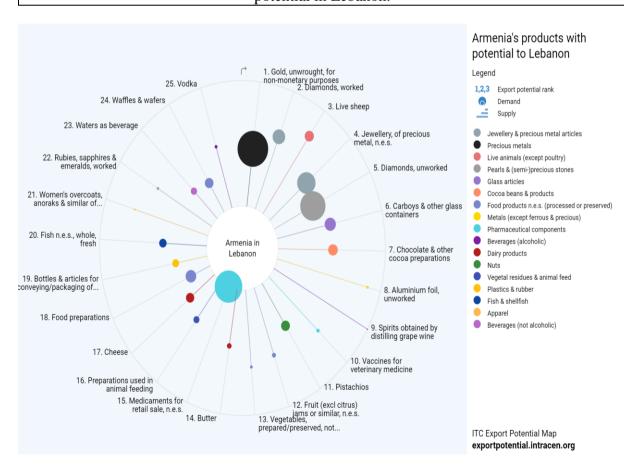
Lebanon has the highest supply capacity in Concrete/mortar mixers. Unused postage stamps; stamp-impressed paper; banknotes; cheques; stock is the product that faces the strongest demand potential in Armenia.



Export Potential from Armenia to Lebanon

Products	Export Potential	Actual Export	Unrealized Potential	Tariff Imposed by Lebanon on	Number of Requirements to Import
	(thousand \$)	(thousand \$)	(thousand \$)	Armenia	
Gold, unwrought, for non- monetary purposes	301	0	301	0%	3
Diamonds, worked	230	0	230	0%	3
Jewellery, of precious metal	99	8.7	91	5%	3
Fish whole, fresh	7.9	0	7.9	5%	7

Armenia has the highest supply capacity in Spirits obtained by distilling grape wine. Gold, unwrought, for non-monetary purposes is the product that faces the strongest demand potential in Lebanon.



Bilateral Agreements between the Two Countries

Data from the Chambers of Commerce and Industry in Armenia indicates that the value of investments by Lebanese of Armenian origin in Armenia is more than \$ 400 million dollars in the sectors of cellular communications, banks, food factories, nut cultivation, the coffee and chocolate industry and the tourism sector. It is assumed that the value and volume of these investments will play an important role in developing relations between Lebanon and Armenia.

There are currently opportunities to strengthen trade and investment relations between the two countries, especially since Armenia is a tourist country and the Lebanese are in a constant search for new markets.

The relations between Lebanon and Armenia are close and solid, and have been translated in recent years into several agreements, the most important of which are:

- Convention on the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Evasion of Taxes Imposed on Income and Capital in 1999.
- Agreement to stimulate and protect mutual investments in 1998.
- Trade, economic and scientific-technical cooperation agreement in 1998.
- Agreement on international land transport in 1996.

In addition to several agreements in the scientific, agricultural and tourism fields, and agreements on the recognition of conformity certificates and in the fields of specifications and standards, with the aim of encouraging trade exchange between the two countries.



Agreement	Official Gazette	Date
International land transport agreement	34	1996
An agreement to stimulate and protect mutual investments	14	1998
Agreement on cooperation and mutual assistance in the customs field	51	1998
Friendship and cooperation agreement	51	1998
Agreement on trade, economic and scientific-technical cooperation	51	1998
Agreement to avoid double taxation	10	1999
Cooperation agreement in the field of higher education and science	10	1999
Cooperation agreement in the field of secondary education	10	1999
Cooperation agreement in the tourism field	35	1999
Cultural cooperation agreement	52	1999
Authorizing the government to conclude an agreement on cooperation in the field of public health and science	42	2001
Concluding a military and military technical cooperation agreement between the Republic of Armenia and the Lebanese Republic	53	2001
Concluding an agricultural cooperation agreement between the Ministries of Agriculture in Lebanon and Armenia	34	2004
Concluding a memorandum of understanding between the General Corporation for the Promotion of Investments in Lebanon and the Armenian Development Agency	32	2006
Agreement between Lebanon and Armenia on mutual recognition of documents related to higher education and academic degrees	49	2007
Concluding an executive program on tourism cooperation between the Government of the Lebanese Republic and the Government of the Republic of Armenia.	16	2012
Concluding an executive program on cultural cooperation for the years 2012 - 2014 between the government of the Lebanese Republic and the government of the Republic of Armenia.	20	2012
Concluding a memorandum of understanding for cooperation in the environmental field between the government of the Lebanese Republic and the government of the Republic of Armenia.	20	2012
Concluding an executive agreement on mutual recognition of conformity certificates between	23	2012
Concluding a memorandum of understanding between the Ministry of Industry of the Lebanese Republic and the Ministry of Economy of the Republic of Armenia.	38	2012
Concluding a cooperation protocol in the fields of specifications and standards between the governments of Lebanon and Armenia.	41	2012
Concluding an agreement between Lebanon and Armenia on cancelling visa requirements to visit its territory	12	2013
Approval of concluding a military cooperation agreement between the government of Lebanon and Armenia	29	2021
Concluding a military cooperation agreement between the Lebanese Republic and the Republic of Armenia	37	2021